

PROGRAM

17. travnja 2008.
9.00-14.00

Gospodarska prezentacija Krakova „Krakov: Tradicija i suvremenost“. Prezentacija će biti povezana sa svečanim potpisivanjem Ugovora o suradnji Gospodarske komore u Krakovu i Gospodarske komore u Zagrebu (Gospodarska komora u Zagrebu, ul. Draškovićeve 45)

17.00

Otvaranje izložbe „Suvremeno slikarstvo umjetnika iz Krakova“ (Muzej Gliptoteka, Medvedgradska 2)

18. travnja 2008.
19.30

Koncert Sinfonietta Cracovia (Koncertna dvorana Vatroslava Lisinskog, Trg Stjepana Radića 4)

18. – 19. travnja 2008.
8.00-20.00

Turistička prezentacija Krakova za građane Zagreba na Trgu bana Jelačića:

- štand s informativnim i promidžbenim materijalima o Krakovu
- nastup nekonvencionalnoga jazz sastava „Old Metropolitan Jazz Band“
- susret s krakovskim vavelskim zmajem koji će prolaznike počastiti slasticama tvrtke „Wawel“
- uređivanje hrvatskog izdanja krakovskih novina „uživo“ s mogućnošću objavljivanja svojih fotografija

Krakov se nalazi na jugu Poljske, 300 km južno od Varšave, glavnoga grada Poljske i 100 km sjeverno od Tatranske, sjecišta važnih prometnica. Krakov – glavni grad malopoljskoga vojvodstva – međuregionalno je, znanstveno i gospodarsko sjecište, središte međunarodnih banaka, poduzetničkih udruga, te gospodarskih komora. Intelektualni opus Krakova čine 23 fakulteta i visoke škole, gotovo 20 tisuća akademskih djelatnika te više od 191.000 studenata. Grad je iznimna riznica umjetničkih djela, znamenitosti i povijesnih spomenika. Tu se nalazi 25 posto svih muzejskih objekata registriranih u Poljskoj, sveukupno 46 muzeja, među kojima i Kraljevski dvorac Wawel (s neponovljivom kolekcijom zidnih tapiserija), Muzej kneževa Czartoryski (s remek djelom glasovitog Leonarda da Vincija „Dama s hermelinom“), te Zoološki muzej (kojim je Krakov uvršten

na popis zaštićene svjetske kulturne baštine UNESCO-a); a 2000. godine Krakov je proglašen i Europskom prijestolnicom kulture. Biskupija rimsko-katoličke crkve utemeljena je u Krakovu davne 1000. godine. Nakon gradnje rezidencije na vavelskom brežuljku Krakow je bio prijestolnica Poljske i krunidbeno mjesto sve do XVII. stoljeća.

Godine 1257. gradu je dodijeljeno Magdeburško pravo na samoupravu, a 1364. godine osnovano je prvo poljsko sveučilište – Krakovska akademija (danas Jagiellonsko sveučilište).

U srednjem vijeku Krakov je bio sigurna, bogata utvrda, opasana obrambenim zidinama s brojnim kulama i tornjevima, a mnoge su očuvane i do danas. U vrijeme renesanse grad je bio sjedište naprednih mislilaca i kulture te je okupljalo istaknute humaniste, spisatelje, arhitekta i glazbenike. Gradski se život stoljećima koncentrirao uglavnom oko glavnoga trga koji je do danas ostao mjesto susreta građana i turista. Krakov je danas jedno od najvažnijih kulturnih i turističkih središta u državi, samo u 2007. posjetilo ga je oko sedam milijuna turista. Nemoguće je opisati sve turističke atrakcije koje privlače turiste u Krakov. Ni na jednom drugom mjestu na svijetu turisti ne mogu vidjeti toliko zanimljivih atrakcija u tako kratkome vremenu. Tijekom šetnje turisti mogu vidjeti dva urbana središta: Stari grad i Kazimierz. U gradu se održava niz kulturnih i umjetničkih priredaba među kojima su najvažnije: Međunarodni festival židovske kulture, Triennale grafike, Festival Sacrum Profanum, Misteria Paschalia i Međunarodni festival kratkometražnih filmova. Krakov ima i široku mrežu starih kavanskih podruma koja čini labirint noćnoga života, a među njima su i kazališta i kabarei, među ostalima i Podrum pod ovnovima (Piwnica pod Baranami). U središtu grada nalazi se više od 200 kafića, restorana i noćnih klubova.



Organizatori



Medijski pokrovitelj



Gradonačelnik Grada Krakova i gradonačelnik Grada Zagreba pozivaju vas na Dane Krakova u Zagrebu od 17. do 19. Travnja 2008.

www.krakow.pl



Gradonačelnik Grada Krakova
i gradonačelnik Grada Zagreba pozivaju vas na:

**DANE KRAKOVA
U ZAGREBU**

od 17. do 19. TRAVNJA 2008.

KRAKÓW
Forma i sadržaj
www.krakow.pl



KULTURA I UMJETNOST



Poštovani,
Sretan sam i ponosan što u našem gradu možemo predstaviti i upoznati prijateljski grad Krakov uz koji nas vežu mnogobrojne sličnosti, kulturne i političke spona, te dugogodišnja međugradska suradnja. Ova je manifestacija i simbolična potvrda dugogodišnjega prijateljstva i suradnje hrvatskoga

i poljskoga naroda, s kojim smo, tijekom mukotrpnoga povijesnog puta, dijelili sličnu sudbinu i zajedničke vrijednosti, ali i prigoda da pokažemo nove mogućnosti suradnje u jedinstvenoj Europi. Vjerujem da mnogi od vas grad Krakov prepoznaju kao rodni grad našega najdražeg Poljaka, velikog prijatelja Hrvatske, blagopokojnoga pape Ivana Pavla II. Međutim, ova će nam manifestacija omogućiti da upoznamo grad Krakov i kao veliko gospodarsko i kulturno središte Poljske. I Zagreb i Krakov danas predstavljaju moderne srednjoeuropske metropole s bogatom i burnom poviješću te iznimnom kulturnom baštinom, ali i gospodarskim potencijalima. Stoga su nam razmjena iskustava i daljnje jačanje suradnje više nego potrebni.

Milan Bandić,
gradonačelnik Grada Zagreba



Štovane dame i gospodo,
Dolazeći u posjet lijepoj prijestolnici Hrvatske htjeli smo sa sobom donijeti barem mali dio neponovljivoga ozračja drevnoga poljskoga glavnoga grada: grada koji privlači milijune turista iz cijeloga svijeta, a s kojim su svoju sudbinu povezali istaknuti umjetnici. Nadam se da će krakovske prezentacije – kulturna, turistička i gospodarska – pridonijeti uspostavljanju boljih veza i kontakata. Vjerujem da će, prvi u povijesti, Dani Krakova u Zagrebu dovesti do oživljavanja i razvoja partnerske suradnje. Srdačno se zahvaljujem domaćinima i građanima Zagreba na gostoljubivosti i toplome dočeku. Pozivam vas na Dane Krakova i da posjetite naš grad.

Jacek Majchrowski,
gradonačelnik Grada Krakova



18. travnja u 8 sati otvoriće se štand za promidžbu Grada Krakova na kojemu će biti predstavljeni promidžbeni materijali te slastičarski proizvodi krakovske slastičarske tvrtke Wawel.

Vrijeme je da zmajevi putuju Europom. Budući da čine krakovsko nacionalno blago, Krakov ih želi predstaviti svima. Ogromne, šarene i zadržavajuće zvijeri zabavljat će prolaznike na Trgu bana Jelačića tijekom „Dana Krakova“ u Zagrebu. Zmajeve priprema krakovsko Kazalište lutaka, krabulja i glumaca „Grotteska“.

Osim njih, u Glazbenom paviljonu na Zrinjercu će tijekom dana nastupiti i nekonvencionalna krakovska jazz skupina Old Metropolitan Jazz Band. Od trenutka kada je nastala, 1968. godine, pa sve do danas, glazbenici ove skupine fasciniraju svojom glazbom punom temperamenta, ne samo unutar nego i izvan granica Poljske. OMB je postao jedna od najpopularnijih dixieland skupina. Njihov je repertoar nekonvencionalan: od tradicionalnoga jaza, preko evergreena, kao što su *Bel Ami*, *Midnight in Moscow*; pa sve do jazz verzije *Forelle* F. Schuberta. Jamčimo vam da ćete uživati u njihovoj glazbi.

Terensko uređivanje poljskih Krakovskih novosti projekt je koji se temelji na stvaranju specijalnoga izdanja novina, uživo, pred samim čitateljima. Sudionici događanja mogu se i fotografirati, a fotografije će biti objavljene na prvoj stranici specijalnoga izdanja poljskih Krakovskih novosti koje će se pripremati, a zatim i izdati tijekom „Dana Krakova u Zagrebu“. To je neobična uspomena za sve sudionike ovoga događanja i neponovljiva prigoda da se uživo vidi kako nastaju novine.

19. travnja u 20 sati na programu je završetak animacijsko-turističke prezentacije grada Krakova.



SUVREMENO SLIKARSTVO UMJETNIKA IZ KRAKOVA

Izložba slikarstva krakovskih stvaratelja pripremljena je na temelju kolekcije Galerije „Centrum“ Nowohutskoga kulturnog centra. Ta relativno mala, ali reprezentativna kolekcija odražava bogati umjetnički opus krakovske umjetničke zajednice u protekla dva desetljeća. Njezina se reprezentativnost paradoksalno temelji na programskome odbacivanju autorskih kriterija odabira tema te otvorenosti prema raznim umjetničkim prijedlozima.

Na izložbi su predstavljeni radovi umjetnika kao što su, primjerice, prof. Czesław Rzepiński, prof. Włodzimierz Kunz, prof. Zbigniew Kowalewski, prof. Lucjan Pindel, prof. Józef L. Żąbkowski, Paweł Bielec, Carlotta Bologna i prof. Włodzimierz Buczek.

Ta zbirka predstavlja samo kratki pregled onoga što zadnjih godina odlikuje umjetnost Krakova, ne uzimajući u obzir cijelo suvremeno poljsko slikarstvo. Neosporna je vrijednost kolekcije količina i raznovrsnost umjetničkih traganja koja su u njoj predstavljena.



SINFONIETTA CRACOVIA

ubraja se među vodeće poljske i europske komorne skupine. Neponovljivi ambijent na koncertima, uz sudjelovanje publike, izvrsne recenzije, te, prije svega, kvaliteta glazbenih predstava na pozornici svjedoče o stalno-

me razvoju još uvijek mladoga orkestra. Godine 1994. Sinfonietta Cracovia postala je gradska kulturna ustanova pod pokroviteljstvom gradonačelnika Grada Krakova te je dobila status Orkestra glavnoga kraljevskog Grada Krakova. Četiri godine kasnije skupina je dobila Europsku nagradu za kulturu koju dodjeljuje Europska kulturna zaklada pri Vijeću Europe i Europskom parlamentu. Stalni element koncertnoga života Sinfoniette predstavlja i suradnja s istaknutim predstavnicima iz svijeta umjetnosti, među kojima su: Krzysztof Penderecki, Christoph Eschenbach, Lorin Maazel, Valery Gergiev, Rudolf Buchbinder, Mischa Maisky, Pieter Wispelwey, Ilya Gringolts, Antoni Wit, Jerzy Maksymiuk, Barry Douglas, Kaja Danczowska, Irene Grafenauer, Tabea Zimmermann i mnogi drugi. Dio glazbenika iz Orkestra imao je čast sudjelovati u projektu „Polish Festival Orchestra“ 1999. godine. Četrdeset koncerata u Europi i Sjedinjenim Američkim Državama, pod ravnanjem dirigenta Kristiana Zimermana, te CD album za diskografsku kuću Deutsche Grammophon imali su velik utjecaj na umjetnički razvoj skupine.

OLD METROPOLITAN BAND

Nekonvencionalna jazz skupina, od trenutka kada je nastala, 1968. godine, pa sve do danas, fascinira svojom glazbom punom temperamenta ne samo unutar nego i izvan granica Poljske. OMB je postao jedna od najpopularnijih dixieland skupina. I nakon svih godina svoga postojanja ta krakovska skupina nije izgubila vitalnost, eksplozivnost i energičnost u izvođenju svoje glazbe. Njihov je repertoar nekonvencionalan: od standarda tradicionalnoga jaza, preko evergreena, kao što su *Bel Ami*, *Midnight in Moscow*, pa sve do jazz verzije *Forelle* F. Schuberta.

TEATAR GROTESKA

Kazalište „Grotteska“ nije kazalište u klasičnome smislu. S obzirom na široki raspon djelatnosti koji prelazi granice pripremanja i izvođenja predstava, „Grotteska“ je danas suvremeno kazališno središte za scensko stvaralaštvo. Osnovna djelatnost kazališta i dalje su predstave za djecu i mladež, no već nekoliko sezona djeluje i Scena za odrasle koja predstavlja vlastito viđenje kazališta, te avangardna umjetnička traganja na području široko shvaćene groteske.